

86 chemin de Mussonville, 33130 Bègles, France, ++33(0)6 45 08 70 61, [info@cbstrad.com](mailto:info@cbstrad.com)

# Cornelia BUTTMANN-SCHOLL

Citizenship: German and French

[www.cbstrad.com](http://www.cbstrad.com)

## Graduate Freelance Translator DE/EN > FR

### Skills

---

**Languages:** Perfectly bilingual French – German, excellent knowledge of English (several journeys in GB, USA and South Africa)

**Computer Skills:** Excellent knowledge of Microsoft Office, Image Hawker, Adobe Photoshop/ Dreamweaver/ Flash, Fotostation. Windows and Macintosh environments. Programmation languages: XHTML, CSS, JavaScript, PHP

**Translation Memories:** Excellent knowledge of Trados ([Advanced level certified](#)) and GroupShare, excellent knowledge of Transit XV ([certified](#)) and Omega-T

### Experience

---

Since September 2010

cbstrad ([www.cbstrad.com](http://www.cbstrad.com))

Etiolles/Bègles

#### Freelance Translator DE – FR - EN

- Localization (translation) of websites
- Software localization
- Translation of various documents (contracts, brochures, specifications, reports, catalogs, manuals, training material, letters, etc.)
- Monolingual or multilingual web design

2002-2010

Andia

Rennes

#### International Sales Manager and Project Manager / Translator

- Coordinated all international relationships and transactions
- Set up and managed new and current localization projects
- Translated picture metadata

Rennes, Saint-Malo, Paris

- Designed and created wedding dresses, Haute Couture evening wear and hats
- Created and directed my own dressmaking company
- Checked quality in the textile industry

Paris, Montpellier

- Worked as a waitress in an international students restaurant in order to finance my studies (FIAP, Paris)
- Worked as a receptionist and interpreter on a 4\* campsite in Frontignan, Southern France during summer

## Education

2009	Masters degree in Professional Translation and Conference Interpretation, CAWEB, Summa Cum Laude <i>CAWEB specialization: Multilingual website design, localization and content management</i>	University of Strasbourg
------	---	--------------------------

2006	University Translator's Diploma in English-French (DU), Cum Laude	Rennes II University, Rennes
------	---	------------------------------

2002	Professional diploma as Bilingual Assistant in English-French	AFPA, Rennes
------	---	--------------

1996	Technical diploma in Made-to-Measure Dressmaking (B.T.)	Elisa Lemonnier Fashion High School, Paris
------	---	--

1995	Undergraduate University Diploma in English Language and Civilizations (DEUG)	Paul Valéry University, Montpellier
------	---	-------------------------------------

1994	Preparatory year for a school of Fine Arts	Ecole des Beaux-Arts, Montpellier
------	--	-----------------------------------

1992	German A levels (Abitur)	Celtis-Gymnasium, Schweinfurt (Germany)
------	--------------------------	--

## References

References are available on request.